

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Образец приведен только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.



City/County (Город/графство)

Located at (находится по адресу)

Case No. (Дело №)

Court Address (Адрес суда)

Petitioner (Person seeking protection) (Проситель (лицо, обратившееся за защитой))

vs. (против)

Respondent (Person alleged to have committed the prohibited act) (Ответчик (лицо, подозреваемое в совершении запрещенных действий))

Street Address, Apt. No. (Улица, № дома)

Home (Дом.):

Work (Раб.):

Telephone (Тел)

Street Address, Apt. No. (Улица, № дома)

Home (Дом.):

Work (Раб.):

Telephone (Тел)

City, State, Zip (Город, Штат, Почтовый индекс)

City, State, Zip (Город, Штат, Почтовый индекс)

PETITION FOR PEACE ORDER

(ХОДАТАЙСТВО О ПРИКАЗЕ О ПРЕКРАЩЕНИИ ПРИЧИНЕНИЯ БЕСПОКОЙСТВА)

1. I (the Petitioner (Проситель)) am seeking protection from the Respondent (Я прошу ограждения от действий ответчика) for (в отношении) Name (указать имя и фамилию)

myself (меня лично)

a minor child of mine or over whom I have custody or guardianship (моего несовершеннолетнего ребёнка или ребёнка (детей), находящегося (-ихся) под моей опекой или попечительством) Name(s) of Children (указать имя и фамилию)

an adult over whom I have guardianship or Power of Attorney, (взрослого, находящегося под моим попечительством или в силу доверенности, выданной мне,) Name (указать имя и фамилию)

as a result of the following act(s) committed by the respondent within the last 30 days on the dates stated below. (по причине совершения ответчиком за последние 30 дней указанного ниже действия или действий в указанные ниже даты.) прочее

(check all that apply) (Отметьте все соответствующие квадратики)

- kicking (удары ногами) punching (удары кулаками) choking (сдавливание горла) slapping (пощёчины) shooting (стрельба) rape or other sexual offense (or attempt) (изнасилование или насильственные действия сексуального характера (либо попытка таковых)) hitting with object (удары какими-либо предметами) stabbing (удары ножом или колюще-режущим предметом) shoving (толчки) threats of violence (угрозы насилия) harassment (оскорбительное домогательство / приставание) stalking (скрытое или явное преследование) detaining against will (удержание против воли) trespass (нарушение неприкосновенности) malicious destruction of property (злонамеренное уничтожение имущества) misuse of telephone facilities and equipment (противоправное использование средств и аппаратуры телефонной связи) misuse of electronic communication or interactive computer service (противоправное использование средств электронной связи или интерактивных компьютерных служб) revenge porn (интимные фото и видео, выкладываемые в Интернет с целью мести заснятому на них лицу) visual surveillance (фото и видео с камер видеонаблюдения) other (прочее)

The details of what happened are (Describe injuries. State the date(s) and place(s) where these acts occurred. Be as specific as you can.): Подробное описание происшедшего: (Опишите полученные телесные повреждения. Укажите, где и когда были совершены эти действия, причём как можно конкретнее.):

2. I know of the following court cases involving the Respondent and the person(s) for whom I am seeking protection: (Мне известны следующие дела, к которым причастны ответчик и лицо или лица, которых я прошу оградить от его действий:) Court (Суд) Kind of Case (Тип дела) Year Filed (Год подачи) Results or Status (if you know) (Результат / состояние дела если известны)

3. Describe all other harm the Respondent has caused to the person(s) for whom you are seeking protection, and give date(s), if known: (Описать весь прочий вред, причиненный ответчиком лицу или лицам, которых я прошу оградить от его действий, и указать дату или даты причинения вреда, если они известны:)

4. I want the Respondent to be ordered: (Прошу приказать ответчику:)

- NOT to commit or threaten to commit any of the acts listed above against (НЕ совершать и НЕ угрожать совершением любого действия из вышеперечисленных против) Name (Имя и фамилия)
NOT to contact, attempt to contact, or harass (НЕ вступать, не пытаться вступить в контакт, и не прибегать к домогательствам и приставанию) Name (Имя и фамилия)
NOT to go to the residence(s) at (НЕ приближаться к месту(ам) жительства по адресу) Address (Адрес)
NOT to go to the school(s) at (НЕ приближаться к учебному заведению по адресу) Name of school and address (Название/адрес учебного заведения)
NOT to go to the work place(s) at (НЕ приближаться к месту работы по адресу)
To go to counseling. (Пойти на консультацию.) To go to mediation. (Прибегнуть к посредничеству.)
To pay the filing fees and court costs (Уплатить пошлины и судебные издержки).
Other specific relief: (Иные средства защиты:)

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this Petition are true to the best of my knowledge, information, and belief. (Я торжественно подтверждаю, что осведомлен об ответственности за дачу заведомо ложных показаний и что содержание вышеупомянутого ходатайства верно, насколько мне позволяют судить мои знания, осведомлённость и убеждённость.)

Date (Дата)

Petitioner (Проситель)

NOTICE TO PETITIONER (К СВЕДЕНИЮ ПРОСИТЕЛЯ)

Any individual who knowingly provides false information in a Petition for Peace Order is guilty of a misdemeanor and on conviction is subject to a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding 90 days or both.

Любое лицо, сознательно указывающее заведомо ложные сведения в Ходатайстве о получении приказа о прекращении причинения беспокойства, виновно в уголовном преступлении средней тяжести и при вынесении обвинительного приговора подлежит штрафу, не превышающему 1000 долларов или тюремному заключению на срок до 90 дней, либо обем этим мерам наказания.